

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2026/2027

Identificación y características de la asignatura					
Código	500699				
Denominación (español)	Textos Griegos: Historiografía				
Denominación (inglés)	Greek Texts: Historiography				
Titulaciones	Grado en Filología Clásica				
Centro	Facultad de Filosofía y Letras				
Módulo	Obligatoria				
Materia	Filología Griega				
Carácter	Obligatoria	ECTS	6	Semestre	7º
Profesorado					
Nombre		Despacho		Correo-e	
Juan Carlos Iglesias Zoido		299		iglesias@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Griega				
Departamento	Ciencias de la Antigüedad				
Competencias					
1. BÁSICAS Y GENERALES					
CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.					
CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.					
CG2 - Conocimientos generales básicos sobre Filología.					
CG3 - Conocimientos generales básicos sobre Filología Clásica y su aplicación a las distintas profesiones relacionadas con ella.					
CG7 - Conocimientos generales de terminología y neología.					
CG10 - Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología y el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.					
CG11 - Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la reflexión, apreciación y valoración crítica de los rasgos caracterizadores de los textos analizados lingüística y literariamente.					
2. TRANSVERSALES					
CT3 - Capacidad para localizar, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.					
CT4 - Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.) como por el material en red (Internet, revistas digitales, webs, etc.), aplicando y utilizando críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación.					

CT7 - Capacidad de análisis y de síntesis.
 CT8 - Planificación y gestión del tiempo.
 CT9 - Capacidad de trabajar y de aprender de forma autónoma.
 CT12 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica y a las tareas profesionales, utilizando argumentos y resolviendo problemas.
 CT13 - Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes, reflexionando y tomando decisiones de manera crítica y personal.
 CT14 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
 CT16 - Capacidad de autocomplacencia con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado.

3. ESPECÍFICAS

CE1 - Dominio de las lenguas griega y latina clásicas.
 CE2 - Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos y latinos.
 CE3 - Conocimiento de la historia y las diferentes variantes de las lenguas griega y latina.
 CE4 - Conocimiento teórico y práctico de la traducción.
 CE5 - Alta competencia en traducción de textos griegos y latinos.
 CE6 - Capacidad para traducir textos de diverso tipo.
 CE9 - Conocimientos de retórica y estilística.
 CE11 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.
 CE14 - Conocimiento general de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones, etc.) de la literatura griega y latina.

Contenidos

Descripción general del contenido:

Traducción y comentario de textos griegos significativos sobre géneros literarios en prosa y verso, y su recepción en las literaturas europeas, abarcando los espacios temporales del griego arcaico, clásico, helenístico e imperial.

Temario

Denominación del tema 1: Gramática griega y Léxico.

Contenidos del tema 1: Repaso general de la Morfología y Sintaxis griegas, con especial atención a las peculiaridades gramaticales del dialecto ático de época clásica. Continuar el aprendizaje de un vocabulario de 1200 palabras.

Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Análisis morfológico y sintáctico en las clases.

Denominación del tema 2: Introducción al contexto de la literatura griega de época clásica.

Contenidos del tema 2: Las nuevas condiciones sociales y políticas del régimen democrático.

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Comentario de textos escogidos sobre el tema.

Denominación del tema 3: Literatura: El género historiográfico

Contenidos del tema 3: Introducción general a las claves de la historiografía de época clásica.

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Comentario de textos escogidos sobre el tema.

Denominación del tema 4: Traducción y comentario de textos de Tucídides

Contenidos del tema 4: Traducción y comentario historiográfico, retórico y lingüístico de una selección de los pasajes más importantes de la obra de Tucídides:

Libro I: Proemio (1.1), Arqueología (1.2 ss.), Capítulo Metodológico (1.22).

Libro II: Discurso Fúnebre de Pericles (2.35-46).

Libro V: Segundo capítulo metodológico (5.26) y Diálogo Melios (5.84 ss.)

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Comentario de textos escogidos sobre el tema.

NOTAS SOBRE EL CONTENIDO:

1) El alumno ha de tener en cuenta que esta asignatura no es teórica, sino que consiste en la traducción y en el comentario de textos griegos clásicos. Por este motivo, aunque la materia se ha distribuido en temas, la mayor parte de las horas de la asignatura se corresponde con el tema 4, consistente en la traducción y comentario de textos de la *Historia* de Tucídides.

2) La asignatura consta de cuatro bloques temáticos:

Gramática griega: el profesor explicará la teoría como parte de la traducción en clase y se harán ejercicios prácticos en el aula. Corresponde al trabajo personal del alumno las actividades de repaso de los contenidos morfosintácticos de los cursos anteriores. Se recomienda el estudio y repaso de los contenidos de morfosintaxis de la asignatura mediante el manual J. Berenguer Amenós, *Gramática griega*, Barcelona: Bosch, 1983. Traducción con diccionario: se trabajarán en el aula textos de Tucídides que el alumno habrá preparado previamente.

Traducción sin diccionario: los alumnos deberán traducir por su cuenta el libro VII de Tucídides. Se hará un examen escrito que acredite la superación de esta parte.

Literatura, historia, cultura, tradición: el profesor explicará los aspectos esenciales del contexto sociológico y literario en el que surgió el género historiográfico en Grecia.

En las clases (4 horas a la semana) los alumnos participarán en las traducciones de los textos seleccionados por el profesor, habiendo sido realizadas de manera previa como trabajo personal en casa. El profesor, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirá las traducciones, explicando pormenorizadamente todas las dificultades derivadas de la traducción (problemas morfológicos o sintácticos) y comentando desde el punto de vista filológico, literario, retórico e histórico los aspectos más relevantes del texto, aclarando, en el caso que sea preciso, todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos.

La metodología expuesta implica la asistencia regular a clase y la realización diaria de las traducciones y del resto de actividades programadas por el profesor. Sin la realización de dicho trabajo personal no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Las tutorías programadas se dedicarán al seguimiento, dirección y desarrollo de las actividades del trabajo sobre Tucídides.

Además, por acuerdo del Área de Filología Griega, el alumno ha de realizar las siguientes actividades complementarias: la lectura en español de la *Historia* de Heródoto y de una biografía de Plutarco (*Vida de Pericles*).

Actividades formativas								
Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	CH	L	O	S	TP	EP
1	16	2				2	2	10
2	14	3				3	1	7
3	4	1				1		2
4	114	22				20	1	71
Evaluación	2	2						
TOTAL	150	30				26	4	90

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

– Exposición oral del profesor: explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

– Realización de clases o seminarios prácticos: planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

– Estudio de casos: análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

– Resolución de problemas: búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

– Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos: realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

– Tutorización: atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

– Aprendizaje autónomo: consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

- Evaluación: Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

Resultados de aprendizaje

- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos griegos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Dominio de la lengua griega clásica.
- Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos.
- Conocimiento de las diferentes variantes de la lengua griega.
- Conocimiento general de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones, etc.) de la literatura griega.
- Alta competencia en traducción de textos griegos.
- Capacidad para localizar, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios en sus distintas modalidades.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios de máster.

Sistemas de evaluación

Tal como establece la *Normativa de Evaluación de la Universidad de Extremadura* (<http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), para la calificación de la asignatura el estudiante podrá elegir entre dos modalidades de evaluación:

- Evaluación continua:** sistema de evaluación constituido por diversas actividades distribuidas a lo largo del semestre de docencia de una asignatura.
- Evaluación global:** sistema de evaluación constituido exclusivamente por una prueba final, que englobe todos los contenidos de la asignatura y que se realizará en la fecha oficial de cada convocatoria.

De acuerdo con la citada normativa, la elección de una de las dos modalidades se registrará por las siguientes pautas:

- Quienes opten por la modalidad de evaluación global deberán comunicarlo al profesor durante el primer cuarto del semestre en que se imparta la asignatura, enviándole un correo electrónico con el asunto “Elección de evaluación global”.
- En caso de que el estudiante no manifieste preferencia, la modalidad asignada será la de evaluación continua.
- La modalidad elegida registrará para todo el curso, salvo petición elevada al decano según lo establecido en el artículo 4.6 de la citada normativa.

1. SISTEMA DE EVALUACIÓN CONTINUA

1.1. Actividades de evaluación

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia de “Filología griega” del Grado de Filología Clásica, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos evaluables para la asignatura de “Textos Griegos IV (Historiografía)”:

- Evaluación de pruebas desarrollo escrito: 70 %.
- Evaluación de trabajos y proyectos: 30 %
- Evaluación de pruebas de desarrollo escrito: 70 %

La prueba escrita final consistirá en un examen que constará de:

- traducción con diccionario de un texto de Tucídides (55 %)

- morfología verbal (10 %)
- teoría sobre cualquier aspecto del programa (5 %).

Las actividades formativas de presentación de conocimientos y procedimientos y de estudio individual del estudiante serán evaluadas mediante una prueba escrita, consistente en una traducción del griego al español con el correspondiente comentario morfosintáctico, léxico y retórico del texto traducido (70 % del total de la calificación). Se incluirá también una prueba de morfología básica (cf. tema 1), que el alumno deberá superar necesariamente. Esta prueba valdrá 1 punto de los 7 de que consta el examen.

- Evaluación de trabajos y proyectos: 30 %

Dado que el principal trabajo de la asignatura consiste en la traducción por cuenta propia de varios pasajes de la Historia de Tucídides, el alumno hará a lo largo del curso varios exámenes escritos sin diccionario que tendrán que ser aprobados. Se hará la nota media entre ellos (3 puntos: 30 % de la calificación final). Esta calificación será guardada para la convocatoria extraordinaria; en caso de tener que recuperarla, se hará un examen adicional de traducción sin diccionario (30 %) el día del examen.

1.2. Criterios de evaluación

El conjunto de actividades de evaluación se repartirá en cuatro bloques, en los cuales están reflejados los contenidos impartidos en el temario de la asignatura. Dichos bloques son los siguientes:

1. Morfología y sintaxis.
2. Traducción con diccionario.
3. Traducción sin diccionario y léxico.
4. Comentario sobre literatura, historia, cultura, tradición.

Se valorarán los siguientes aspectos:

1. Análisis correcto de la morfología y sintaxis de textos griegos en prosa. Se valorará positivamente la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. El aprendizaje de la enunciación de verbos se realizará mediante una lista de los verbos irregulares más frecuentes.
2. Traducción correcta de textos griegos en prosa a lengua castellana (con y sin la ayuda de diccionario). Se valorará positivamente en primer lugar la capacidad de comprensión global del texto y la morfología y sintaxis de sus partes y en segundo lugar la adecuada selección léxica.
3. Saber apreciar en los textos las características principales de la historiografía, así como elementos propios de la civilización y cultura griegas, y su posible influencia en la literatura occidental. Saber exponer públicamente estas ideas y debatir sobre ellas.
4. Tanto en las pruebas escritas como en el trabajo guiado son imprescindibles la corrección gramatical y ortográfica, la claridad expositiva y la formulación correcta y coherente de la redacción. Es necesario indicar que se tendrá en cuenta la correcta expresión en todos los exámenes, trabajos, etc.

1.3. Actividades recuperables y no recuperables

Cualquiera de las cuatro actividades señaladas en el apartado anterior serán recuperables para la convocatoria extraordinaria.

1.4. Observaciones

- Dado que el examen correspondiente a la evaluación de pruebas de desarrollo

escrito otorga un total de 7 puntos, será necesario obtener 3,5 puntos (es decir, un 5 en la escala de 0 a 10) para poder aprobarlo y aprobar así la asignatura en su conjunto, pero con la condición de que la parte de traducción (5,5 puntos) esté aprobada, es decir, reciba 2,75 puntos (50 % de la nota máxima posible). Asimismo, el alumno deberá superar necesariamente la prueba de morfología básica (cf. tema 1) que, como se ha señalado, vale 1 punto de los 7 de los que consta el examen.

– En la evaluación de trabajos y proyectos, el alumno deberá aprobar necesariamente el conjunto de exámenes escritos sin diccionario que se realizarán a lo largo del curso, siendo indispensable alcanzar una calificación mínima del 50 % en esta parte.

– Se tendrá en cuenta la correcta expresión en todos los exámenes, trabajos, etc. A este respecto, cada falta de ortografía grave (b/v, g/j, h, etc.) rebaja 0.5 puntos la nota de esa prueba, y más de cinco supone el suspenso automático de dicha prueba.

– Hemos de estacar que se trata de una asignatura difícil para ser cursada por alumnos Erasmus. Es preciso tener un conocimiento previo muy completo de la lengua griega antigua.

– Entre las circunstancias que pueden originar la bajada en las calificaciones o incluso el suspenso, se destaca de manera especial el plagio o el uso de IA.

2. SISTEMA DE EVALUACIÓN GLOBAL

2.1. Estructura

Tanto en la convocatoria ordinaria como en la extraordinaria, la prueba será la misma que el examen final de los alumnos de modalidad anterior, con las mismas ponderaciones y requisitos (70 %), y un texto adicional para traducirlo sin diccionario (30 %).

2.2. Criterios de evaluación

Los mismos que en el apartado anterior. Aunque el alumno haya optado por esta opción, ha de ajustarse a esos criterios de evaluación básicos y demostrar que ha conseguido por su cuenta los requisitos básicos de esta asignatura de traducción.

Bibliografía (básica y complementaria)

1. Básica

1. Edición del texto de Tucídides:

– Alberti, Ioannes Baptista (ed.) (1972–2000): *Thucydidis Historiae*. Roma: Istituto Polygraphico dello Stato, 3 vols.

2. Traducción:

– (2019–2022): *Hª de la guerra del Peloponeso*, varios vols., introd. de Juan Carlos Iglesias Zoido y trad. Juan José Torres Esbarranch. Madrid, Gredos.

3. Escolios:

– Kleinlogel, Alexander (ed.) (2019): *Scholia Graeca in Thucydidem*. Berlín, Walter de Gruyter.

4. Comentarios:

– Hornblower, Simon (1991–2009): *Commentary on Thucydides*, 3 vols. Oxford, Oxford University Press.

– Pelling, Christopher (2022): *Thucydides, The Peloponnesian War (Book VI) y (Book*

VII). Cambridge, Greek and Latin Classics.

2. Complementaria

- Alsina Clota, José (1981): *Tucídides. Historia, ética y política*. Madrid, Rialp.
- Caballero López, José Antonio (2006): *Inicios y desarrollo de la historiografía griega*. Madrid, Síntesis.
- Cesa, Mario (2003): *Las razones de la fuerza. Tucídides y la teoría de las relaciones internacionales*. Madrid, Alianza.
- Hornblower, Simon (1987): *Thucydides*. Baltimore, The Johns Hopkins U. Press.
- Iglesias Zoido, Juan Carlos (2008): “La Historia de Tucídides: los discursos”, en Pilar Hualde Pascual y Manuel Sanz Morales (eds.), *La literatura griega y su tradición*. Madrid, Akal.
- Iglesias Zoido, Juan Carlos (2011): *El legado de Tucídides en la cultura occidental: discursos e historia*. Coimbra, Instituto de Estudos Clásicos.
- Low, Polly (ed.) (2023): *The Cambridge Companion to Thucydides*. Cambridge, U.P.
- Romilly, Jacqueline de (2013): *Tucídides. Historia y razón*. Madrid, Gredos.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.

<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>. Universidad de Málaga. Autores: **Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.**

<http://www.lib.lsu.edu/hum/classics.html#guides>. LSU libraries –Classics Webibliography. Con muchos enlaces, incluyendo bancos de textos e imágenes.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: regory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.

<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

– Bibliotecas digitales

<http://wings.buffalo.edu/AandL/Maecenas/>. Autor: Leo C. Curran. Banco de imágenes de lugares del mundo clásico.

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>. Bibliotheca Augustana, cuyo autor es Ulrich Harsch. Incluye textos de una selección de autores y obras de la literatura griega.

<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/default.htm>. Bibliotheca Classica Selecta, BCS; Université de Louvain-la-Neuve. Bibliografía sobre el mundo clásico ordenada por materias.

– Bases de datos

<http://www.annee-philologique.com/aph/>. La mayor base de datos bibliográfica, accesible mediante subscripción.

– Buscadores

<http://www.intute.ac.uk/humanities/>. University of Oxford.

Para una consulta concreta, el alumno puede acceder a los textos completos de autores y obras griegas en los siguientes enlaces:

http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll_Greco-Roman.html

<http://sites.google.com/site/ancienttexts>

http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Auctores/g_alpha.html

– Fuentes griegas y controladores de teclado:

<http://gainsford.tripod.com/archive.htm>

Archivo de fuentes griegas no unicode y unicode. Shareware y Freeware.

<http://guindo.pntic.mec.es/~jmag0042/alphaspa.html>

Guías ilustradas en pdf escritas por Juan José Marcos con detalles de cómo escribir en griego en un documento word empleando diferentes controladores de teclado. En español.

<http://www.users.dircon.co.uk/~hancock/antioch.htm>

Página web de Ralph Hancock, donde se puede descargar su controlador de teclado Antioch y una versión cursiva de su fuente griega Vusillus Old Face. En inglés. Para windows.

http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/5_aps/esplap17.htm

Controlador de teclado Sibylla. Desarrollado por Jesús Quílez Bielsa y el grupo Palladium. En español. Para windows.